

# ELVAX®

Communicating in style

---

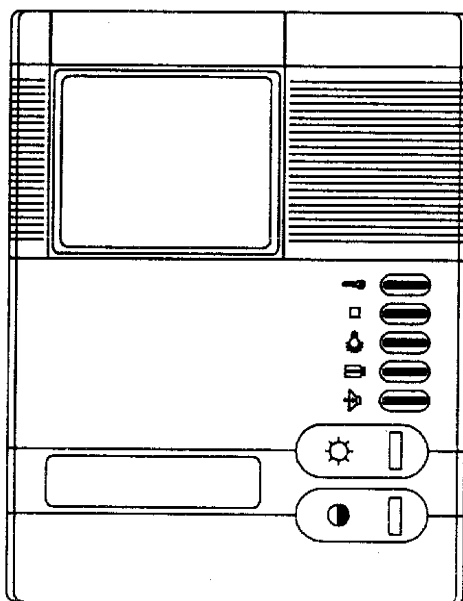
## MONITOR MONITEUR

---

MANUALE PER IL COLLEGAMENTO  
WIRING INSTRUCTIONS  
INSTRUCTIONS POUR LA CONNEXION  
ANWEISUNGEN FÜR DEN ANSCHLUSS  
MANUAL PARA EL CONEXIONADO  
INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO

---

### ART. 5651



CE

Il prodotto è conforme alla direttiva europea 89/336/CEE e successive.  
Product is according to EC Directive 89/336/EEC and following norms.

- A- Targa per videocitofono serie GALILEO
- B- Pulsante supplementare serratura
- C- Serratura elettrica 12Vc.a.
- D- Telecamera con posto esterno  
Art. 559A, 559A/1
- L1- Lampada luce targa  
(3x24V 3W max)  
10x24V 3W con Art. M832  
16x24V 3W con Art. 832/030

- A- Door entry panel for GALILEO
- B- Additional push-button for lock
- C- 12V A.C. electric lock
- D- Camera with speech unit  
Art. 559A, 559A/1

- L1- Panel lamp  
(3x24V 3W max)  
10x24V 3W with Art. M832  
16x24V 3W with Art. 832/030

- A - Plaque de rue pour portier-vidéo série GALILEO
- B - Poussoir supplémentaire gâche
- C - Gâche électrique 12V c.a.
- D - Caméra avec micro et haut-parleur  
Art. 559A, 559A/1
- L1- Lampe d'éclairage plaque  
(3x24V 3W max)  
10x24V 3W avec Art. M832  
16x24V 3W avec Art. 832/030

- A - Video-Türsprechstelle der baureihe GALILEO
- B - zusätzliche Türöffnertaste
- C - Elektrischer Türöffner 12V~
- D - Kamera mit Sprechstelle  
Art. 559A, 559A/1
- L1- Klingeltableaubeleuchtung  
(3x24V 3W max)  
10x24V 3W mit Art. M832  
16x24V 3W mit Art. 832/030

- A - Placa para vídeo portero de la serie GALILEO
- B - Pulsador suplementario cerradura
- C - Cerradura eléctrica 12V c.a.
- D - Cámara con aparato externo  
Art. 559A, 559A/1
- L1- Lámpara luz escalera  
(3x24V 3W max)  
10x24V 3W con Art. M832  
16x24V 3W con Art. 832/030

- A - Telecâmara botoneira da serie GALILEO
- B - Botão suplementar de trinco
- C - Trinco eléctrico 12V~
- D - Telecâmara com posto externo  
Art. 559A, 559A/1
- L1 - Lâmpada da luz da botoneira  
(3x24V 3W max)  
10x24V 3W com Art. M832  
16x24V 3W com Art. 832/030

**Sezione conduttori - Conductor section**  
**Sections des conducteurs-Leiterquerchnitt**  
**Secciones conductores-Sección conductores**

Conductori-Conductors Conductors-Leitungslänge Condutores-Condutores	Ø fino a 50m-Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m-Ø bis 50m Ø hasta 50m - até 50m	Ø fino a 100m-Ø up to 100m Ø jusqu'à 100m.-Ø bis 100m Ø hasta 100m - até 100m	Ø fino a 200m-Ø up to 200m Ø jusqu'à 200m.-Ø bis 200m Ø hasta 200m - Ø até 200m
- + serratura +T - + lock +T - + gâche +T - + Türöffner +T - + cerradura +T - + trinco +T	1 mm <sup>2</sup>	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
Altri-Others-Autres Andere-Otros-Outros	0,75 mm <sup>2</sup>	1 mm <sup>2</sup>	1,5 mm <sup>2</sup>

Video Cavo coassiale 75 Ohm (tipo RG59)  
 Video 75 Ohm coaxial cable (type RG59)  
 Vidéo Câble coax. 75 Ohm (type RG59)  
 Video 75 Ohm Koaxialkabel RG59  
 Vidéo Cable coaxial de 75 Ohm (tipo RG59)  
 Video Cabo coaxial de 75 Ohm (tipo RG59)

**SCHEMA DI COLLEGAMENTO VIDEOCITOFONO CON MONITOR ART. 5651 E ALIMENTATORE ART. 6681.**

**WIRING DIAGRAM FOR VIDEO DOOR ENTRY SYSTEM WITH MONITOR ART. 5651 AND POWER SUPPLY ART. 6681.**

**SCHÉMA DES CONNEXIONS POUR PORTIER-VIDÉO AVEC MONITEUR ART. 5651 ET ALIMENTATION ART. 6681.**

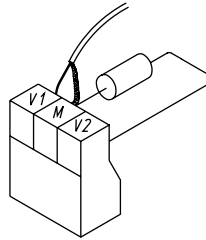
**SCHALTPLAN FÜR EINE VIDEO-TÜRSPRECHANLAGE MIT MONITOR ART. 5651 UND NETZGERÄT ART. 6681.**

**ESQUEMA DE CONEXIONADO PARA VÍDEO PORTERO CON MONITOR ART. 5651 Y ALIMENTADOR ART. 6681.**

**ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO VIDEO-PORTEIRO COM MONITOR ART. 5651 E ALIMENTADOR ART. 6681.**

**N.B.**

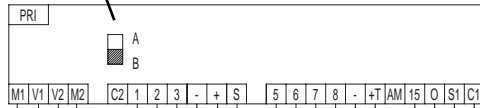
In caso di ronzio sulla fonica spostare il commutatore "A-B" situato sotto il coperchio in posizione "A".  
 If a humming sound is detected on the phonic line, set slide switch "A-B" under the cover to position "A".  
 en cas de bourdonnement sur la ligne phonique déplacer le commutateur "A-B", situé sous le couvercle, sur la position "A".  
 Ist bei der Audioverbindung ein Brummton zu hören, muß der Schiebeschalter "A-B" unter dem Gehäusedeckel in Position "A" gebracht werden.  
 En caso de zumbido en la fónica desplazar el conmutador "A-B" que se encuentra debajo de la tapa en la posición "A".  
 No caso de ruído na linha audio mudar o comutador "A-B" situado na tampa para a posição "A".



\* Nell'ultimo monitor inserire la resistenza da 75 Ohm fornita tra i morsetti V2-M.  
 Connect 75 Ohm resistor (supplied) to the last monitor, between terminals V2-M.  
 Insérer la résistance de 75 Ohms (fournie dans l'emballage) dans le dernier moniteur entre les bornes V2 et M.  
 Beim letzten Monitor zwischen Klemmen V2-M den mitgelieferte Abschlußwiderstand montieren.  
 En el último monitor insertar la resistencia de 75 Ohm, provista en el embalaje, entre los bornes V2 M.  
 No último monitor colocar a resistência de 75 Ohm fornecida a pedido entre os terminais V2 e M.

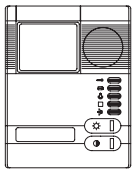
RETE - NETWORK  
 RÉSEAU - NETZ  
 RED - REDE

ALIMENTATORE - POWER SUPPLY  
 ALIMENTATION - NETZGERÄT  
 ALIMENTADOR ART. 6681



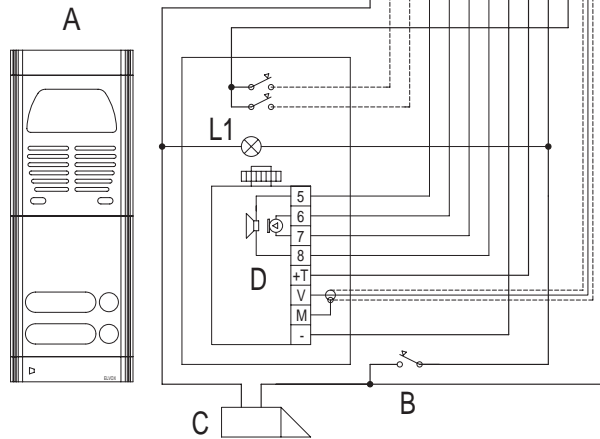
CAVO - CABLE  
 CÂBLE - KABEL  
 CABLE - CABO  
 Art. 61/001  
 Art. 61/003

MONITOR  
 MONITEUR  
 Art. 5651



CAVO - CABLE  
 CÂBLE - KABEL  
 CABLE - CABO  
 Art. 61/001  
 Art. 61/003

MONTANTE MONITOR  
 MONITOR CABLE RISER  
 MONITORE STEIGLEITUNG  
 COLONNE MONTANTE MONITEURS  
 MONTANTE MONITOR  
 COLUNA MONTANTE  
 PARA OS MONITORES



**MONITOR 4" VIVA VOCE BICANALE DA INCASSO PARETE**  
**FLUSH-MOUNTED OPEN VOICE DUAL-CHANNEL 4" MONITORS**  
**MONITEUR MURAL 4" VIVE VOIX À ENCASTRER**  
**ZWEIKANAL MONITOR 4" MIT FREISPRECHRICHTUNG FÜR UNTERPUTZ-WANDMONTAGE**  
**MONITOR 4" A VIVA VOZ BICANAL, DE EMPOTRE PARED.**  
**MONITOR DE EMBEBER BICANAL DE 4", ALTA VOZ**

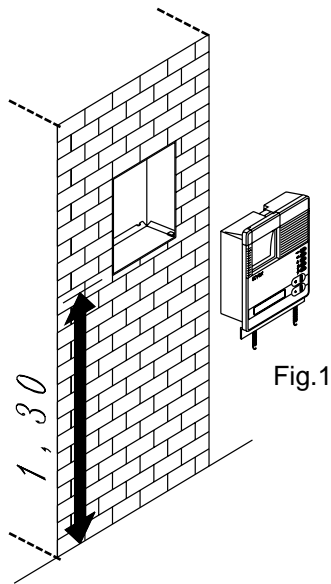


Fig.1

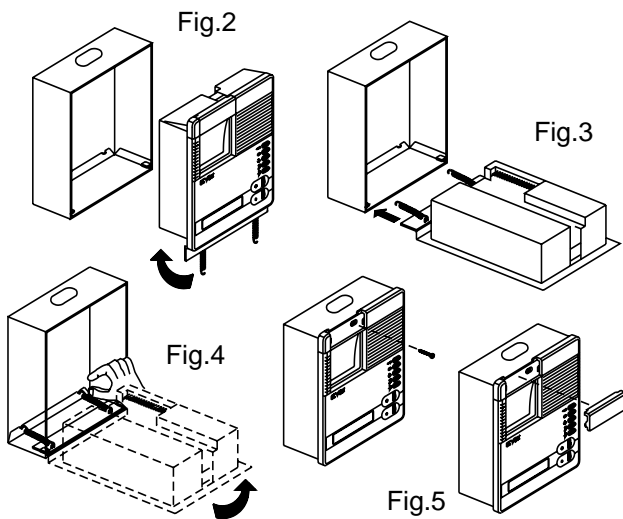


Fig.2

Fig.3

Fig.4

Fig.5

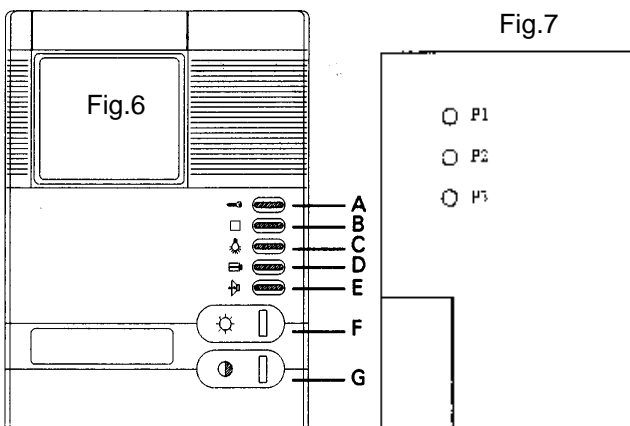


Fig.7








**I**

Monitor 4" schermo piatto, chiamata elettronica su altoparlante, conversazione a viva voce bicanale; pulsante serratura, pulsante luce scale, pulsante per inserzione telecamera supplementare, pulsante per collegamento audio con targa esterna; controllo luminosità e contrasto esterni; regolazione volume interno, esterno e intensità della chiamata. Utilizzabile con scatola incasso Art. 5509. Il monitor è provvisto di segreto di conversazione verso gli altri utenti.

Consigli per l'installazione:

- Fig.1 Murare la scatola ad incasso a filo muro con il lato inferiore a m. 1,30 dal pavimento.
- Fig. 2-3-4 Posizionare il monitor inserendo la linguetta in plastica inferiore nella scatola ad incasso ed inserire le 2 molle in dotazione nei rispettivi alloggiamenti.
- Fig. 5 Fissare il monitor inserendo la vite data in dotazione nella parte superiore del mobile ed infine inserire il coperchio coprivate nel suo alloggiamento.

Regolazioni esterne (Fig.6)

- A) PULSANTE "  "   
 Comando serratura elettrica
- B) PULSANTE "  "   
 2° pulsante per servizi ausiliari utilizzabile come il tasto "C"
- C) PULSANTE "  "   
 Pulsante per servizi ausiliari (luce scale, ecc.). Se collegato al sistema "VIDEOMOVING" della targa esterna video, tenendolo premuto, questo pulsante serve per regolare l'inclinazione dell'angolo di ripresa verticale della telecamera in modo da riprendere soggetti ravvicinati di diversa statura.
- D) PULSANTE "  "   
 Autoaccensione dell'impianto dall'interno ed inserimento telecamere supplementari (dove previsto).
- E) PULSANTE "  "   
 Comando attivazione collegamento audio con la targa esterna (tenere premuto per conversare).
- F) MANOPOLA CONTROLLO   
 LUMINOSITÀ "  "   
 Regola la luminosità dello schermo.
- G) MANOPOLA CONTROLLO CONTRASTO "  "   
 Regola il contrasto dello schermo.

Regolazioni interne (Fig.7)

- P1) VOLUME INTERNO   
P2) VOLUME ESTERNO   
P3) REGOLAZIONE INTENSITÀ CHIAMATA








**GB**

4" flat-screen monitor with electronic call loudspeaker, two-channel hands-free conversation, door lock button, stair light button, additional camera activation button and external entrance panel audio connection button. The monitor also comes complete with external brightness and contrast controls and internal/external call volume adjustment controls for speech unit and call intensity adjustment control. Used in conjunction with flush-mounted back box Art. 5509, the monitor is also equipped with conversation privacy.

Installation instructions:

- Fig. 1 Embed the box so that it is flush-mounted on the wall, making sure that the bottom edge of the unit is positioned 1.30 m from floor level.
- Fig. 2-3-4 Position the monitor by fitting the bottom plastic tab in the box and inserting the two springs provided in the relative housings.
- Fig. 5 Fix the monitor by tightening the screw provided in the top section of the unit and fitting the screw cover in the relative recess.

External adjustments (Fig. 6)

- A) BUTTON "  "   
 Electric door lock control
- B) BUTTON "  "   
 2nd auxiliary services button used like button "C"
- C) BUTTON "  "   
 Auxiliary service button (stair light etc.). If connected to the VIDEO MOVING system on the external camera entrance panel, simply hold this button pressed down to tilt the video camera lens up and down in order to perfectly frame callers of varying heights.
- D) BUTTON "  "   
 Internal automatic system start and activation of the supplementary video cameras (if fitted)
- E) BUTTON "  "   
 Controls audio connection with the external entrance panel (press and hold to converse).
- F) BRIGHTNESS CONTROL   
 KNOB "  "   
 Adjusts monitor brightness
- G) CONTRAST CONTROL KNOB   
 "  "   
 Adjusts monitor contrast

Internal adjustments (Fig. 7)

- P1) "LISTEN" VOLUME   
P2) "TALK" VOLUME   
P3) CALL VOLUME

**D**

Monitor 4" mit Flachbildschirm, elektronischem Ruf über Lautsprecher, Wechselsprecheinrichtung; Taste für Türöffner, Treppenlicht, Aktivierung einer zusätzlichen Kamera, Taste zum Ein- und Ausschalten der Audiolinie; Regler für Helligkeit und Kontrast Lautstärkeregelung für Sprechen/Hören, Einstellung der Ruftonintensität.

Unterputzdose Art. 5509. Der Monitor ist mit einer Mithörsperrung ausgestattet, die verhindert, daß sich andere Anrufer in diese Audioverbindung einschalten.

Hinweise für die Installation:

Abb. 1 Die Unterputzdose bündig mit der Wand in 1,30 m Höhe über dem Boden einmauern.

Abb. 2-3-4 Den Monitor durch Einsetzen der unteren Plastikzunge in die Unterputzdose einbringen und die beiden mitgelieferten Federn in die entsprechenden Öffnungen einsetzen.

Abb. 5 Den Monitor anhand der mitgelieferten Schraube am Oberteil befestigen und die schließlich die Schraubenabdeckung anbringen.

Einstellregler extern (Abb. 6)

A) TASTE 

Türöffnertaste

B) TASTE 


2. Taste für Zusatzfunktionen, verwendbar wie Taste "C".

C) TASTE 

Taste für zusätzliche Funktionen (Treppenlicht, usw.). Bei Anschluß an das "VIDEOMOVING"-System der Kamera-Außenstelle, kann durch Betätigung dieser Taste die vertikale Kameraneigung eingestellt werden, so daß Personen unterschiedlicher Größe erfaßt werden können.

D) TASTE 

Aktivierung der Anlage von der Innenstelle aus, und Einschalten zusätzlicher Kameras (wenn vorhanden).


E) TASTE 

efehlstaste für Aktivierung der Sprechverbindung mit Türsprechmodul (beim Gespräch die Taste gedrückt halten)

F) HELLIGKEITSREGLER



Einstellung der Helligkeit des Monitors

G) KONTRASTREGLER 

Einstellung des Kontrastes des Monitors

Einstellregler intern (Abb. 7)

P1) INNENLAUTSTÄRKE

P2) AUSSENLAUTSTÄRKE

P3) EINSTELLUNG DER RUFTONINTENSITÄT

**F**

Moniteur 4" écran plat, appel électronique sur haut-parleur, conversation mains libres bicanal; poussoir de gâche, poussoir éclairage escalier, poussoir branchement caméra supplémentaire, poussoir pour raccordement audio avec plaque extérieure; contrôle luminosité et contraste extérieurs; réglage volume intérieur, extérieur et intensité de l'appel. Utilisable avec boîte à encastrer Art. 5509. Le moniteur est doté du secret de conversation vers les autres utilisateurs.

Instructions pour l'installation:

Fig. 1 Sceller le boîtier d'encastrement au fil du mur: le côté inférieur doit se trouver à 1,30 m du sol.


Fig. 2-3-4 Placer le moniteur en introduisant la languette inférieure en plastique dans le boîtier d'encastrement et engager les 2 ressorts fournis dans leurs logements respectifs.

Fig. 5 Fixer le moniteur en introduisant la vis fournie dans la partie supérieure du meuble et monter enfin le couvercle des vis dans son logement.

Réglages externes (Fig. 6).

A) BOUTON-POUSSOIR 

Commande gâche électrique

B) POUSSOIR 

2° poussoir pour services auxiliaires utilisable comme la touche "C"

C) BOUTON-POUSSOIR 

1° bouton-poussoir pour services auxiliaires (éclairage de l'escalier, etc...). S'il est relié au système "VIDEOMOVING" de la platine de rue avec caméra et si on le maintient pressé, ce bouton-poussoir sert à régler l'inclinaison de l'angle de reprise verticale de la caméra de manière à filmer les sujets rapprochés de différente taille.

D) BOUTON-POUSSOIR 

Auto-allumage de l'installation depuis l'intérieur et enclenchement des caméras supplémentaires (si prévues).

E) BOUTON-POUSSOIR 

Commande activation liaison audio avec la plaque extérieure (garder appuyé pour converser).

F) BOUTON DE RÉGLAGE DE LA

LUMINOSITÉ 

Permet d'ajuster la luminosité de l'écran.

G) BOUTON DE RÉGLAGE DU

CONTRASTE 

Permet d'ajuster le contraste de l'écran.

Réglages internes (Fig. 7).

P1) VOLUME INTERNE.

P2) VOLUME EXTERNE.

P3) RÉGLAGE DE L'INTENSITÉ DE L'APPEL.

**E**

Monitor con pantalla plana a 4", llamada electrónica por medio de altavoz, conversación a viva voz bicanal; pulsador cerradura, pulsador luz escalera, pulsador inserción cámara suplementar, pulsador para conexionado audio con placa externa; control luminosidad y contraste externos; regulación volumen interno, externo e intensidad de llamada. Utilizable con caja de empotre Art. 5509. El monitor está provisto de secreto de conversación hacia los otros usuarios.

Consejos para la instalación:

Fig. 1 Murar la caja de empotre al nivel de la pared con el lado inferior a m. 1,30 desde el piso.


Fig. 2-3-4 Posicionar el monitor insertando la lengüeta en plástica inferior en la caja a empotre y los dos resortes en dotación en los respectivos asientos.

Fig. 5 Fijar el monitor insertando el tornillo en dotación en la parte superior del mueble y la tapa cubretornillo en su asiento.

Ajustes externos (Fig.6)

A) PULSADOR 

Para accionar la cerradura eléctrica.

B) PULSADOR: 

2° pulsador para servicios auxiliares utilizables como el pulsador "C".

C) PULSADOR 

Para servicios auxiliares (luz escalera, etc.). Si este pulsador está conectado con el sistema VIDEOMOVING de la placa externa video, se puede regular la inclinación del ángulo de captación vertical para captar sujetos cercanos de diferentes alturas.

D) PULSADOR 

Autoencendido de la instalación desde el interior e inserción de las instalación cámaras suplementarias (si conectadas).

E) PULSADOR 

Mando activación conexión audio con placa externa (mantener presionado para poder conversar).

F) BOTÓN CONTROL LUMINOSI-

DAD 

Regula la luminosidad de la pantalla.

G) BOTÓN REGULACIÓN CON-

TRASTE 

Regula el contraste de la pantalla.

Regulación interna (Fig. 7)

P1) VOLUMEN INTERNO

P2) VOLUMEN EXTERNO

P3) REGULACIÓN INTENSIDAD LLAMADA

**P**

Monitor de 4" com ecrã plano, chamada electrónica no altifalante, conversação em alta voz bicanal; botão para abertura do trinco, botão para a luz das escadas, botão inserção da telecâmara suplementar, botão para ligação audio com botoneira externa; controlo da luminosidade e contrastes externos; regulação dos volumes interno, externo e intensidade da chamada. Utilizado com caixa de embeber Art. 5509. O monitor está preparado para efectuar conversações em segredo com os outros utentes.

Conselhos para a instalação:

Fig.1 Aplicar a caixa de embeber na parede deixando a parte inferior a 1,30 m do pavimento.

Fig. 2-3-4 Colocar o monitor de modo a inserir a lingueta inferior, em plástico, na caixa de embeber e inserir as 2 molas, fornecidas, nos respectivos alojamentos.

Fig. 5 Fixar o monitor com o parafuso fornecido aplicando na parte superior do invólucro e, em seguida, introduzir a tampa no seu alojamento.

Regulações externas (Fig.6)

A) BOTÃO 

Comando do trinco eléctrico.

B) BOTÃO 

2° botão para serviços auxiliares utilizado como o botão "C"

C) BOTÃO 

É utilizado para os serviços auxiliares (lux de escadas, etc.). Se ligado ao sistema "VIDEOMOVING" da telecâmara botoneira exterior, mantendo-o premido, permite regular o ângulo de focagem vertical a focar pessoas de diferentes alturas.

D) BOTÃO 

Para autoacendimento da instalação a partir do interior e inserção das telecâmaras suplementares (quando previstas).

E) BOTÃO 

Comando para activar a ligação audio com a botoneira externa (manter premido para conversar)

F) BOTÃO DE CONTROLO DA

LUMINOSIDADE 

Permite variar a luminosidade do écran.

G) BOTÃO DE CONTRASTE 

Potenciômetro para a regulação do contraste.

Regulações internas (Fig.7)

P1) VOLUME INTERNO

P2) VOLUME EXTERNO

P3) REGULAÇÃO DA INTENSIDADE DA CHAMADA

#### AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento, che forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini perché potenziali fonti di pericolo. L'impianto deve essere conforme alle norme vigenti (CEI).
- È necessario installare a monte dell'impianto citofonico o videocitofonico un appropriato interruttore di tipo bipolare con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa dell'apparecchio siano rispondenti a quelli della tensione di rete.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire la tensione di rete, spegnendo l'interruttore dell'impianto citofonico o videocitofonico.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere la tensione di rete tramite l'interruttore bipolare dell'impianto citofonico o videocitofonico e non manomettere l'apparecchio. Per l'eventuale riparazione rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stivaggio o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- L'apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

#### SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- A safety switch, installed before the power supply is recommended.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the network.
- Use this set only for the purposes designed, i.e. for DIGIBUS systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it. For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer. Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct openings of ventilation/heat exit slits.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.

#### CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il vaut mieux prévoir sur la ligne avant l'alimentation un interrupteur approprié de sectionnement et de protection.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes "DIGIBUS". Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'utilisateur soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- Le produit est conforme

#### ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und die Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen.
- Verpackungsteile (Plastiktüten, Schaumpolystyrol, etc.) von Kindern entfernt halten, da sie für diese gefährlich sind.
- Die Anlage muß den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig vor dem Netzgerät einen passenden Schutz- und Trennschalter einzubauen.
- Vor dem Anschließen des Geräts sicherstellen, daß die Daten des Klingeltableaus mit denen im Leitungsnetz über einstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, und zwar für DIGIBUS-Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für beim Mißbrauch des Geräts entstandenen Schaden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege, das Gerät vom Versorgungsnetz abschalten (Schaltknopf drücken).
- Im Falle einer Beschädigung und/oder schlechten Funktionierens des Geräts dieses anhand des Versorgungsnetzschafters abschalten.
- Sich für die eventuelle Reparatur an eine offizielle technische Kundenbetriebsstelle wenden. Die Mißachtung dieses Hinweises könnte die Sicherheit des Geräts gefährden.
- Keine Lüftungsschlitze der Geräte verschließen.
- Der Installateur muß nach dem Einbau darauf achten, daß die Anweisungen für den Benutzer immer an den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.

#### CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes a la seguridad de la instalación, del uso y del mantenimiento.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico, etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto son posibles fuentes de peligro.
- La ejecución de la instalación debe respetar las normas de seguridad en vigor.
- Es oportuno prevenir antes de la alimentación un interruptor apropiado de seccionamiento y protección.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean los mismos a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir, para el sistema DIGI-BUS.
- Los otros usos pueden ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos.
- El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios, erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo.
- Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor.
- La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual han sido concebidos.

#### ADVERTÊNCIAS PARA O INSTALADOR

- Ler atentamente as recomendações contidas neste documento dado que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança, utilização e manutenção das instalações.
- Após abrir a embalagem, verificar a integridade do aparelho. Os elementos da embalagem (sacos de plástico, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são potenciais fontes de perigo. A execução da instalação deve respeitar as normas CEI vigentes.
- É aconselhável aplicar, a montante da alimentação, um interruptor de seccionamento e protecção apropriados.
- Antes de ligar o aparelho, verificar se os dados da placa correspondem com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser utilizado em instalações para as quais foi expressamente concebido, isto é, para sistemas DIGIBUS. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e, por conseguinte, perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionais.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica, através do dispositivo instalado.
- No caso de avaria e/ou mau funcionamento do aparelho, retirar a alimentação através do interruptor e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação, dirigir-se, apenas, a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento destas recomendações pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação do calor.
- O instalador deve verificar se as informações para o utente estão junto do aparelho.



UNI EN ISO 9001



#### ELVOX COSTRUZIONI ELETTRONICHE S.p.A.

35133 PADOVA-ITALY  
Via A. Ferrero, 9  
Tel. 049/8888211 r.a. -  
Phone international... 39/49/8888211  
Telefax Italia 049/703906  
Telefax Export Dept... 39/49/8873572

#### ELVOX INTERNET SERVICE

E-mail: info@elvoxonline.it  
http://www.elvox.com  
E-mail export dept:  
elvoxexp@elvoxonline.it

FILIALE DI MILANO:  
Via Conti Biglia, 2 20162 (MI)  
Tel. 02/6473360-6473561  
Fax 02/6473733  
E-mail: filialemilano@elvoxonline.it

FILIALE DI TORINO:  
Via Albenga, 36/A  
Cascinè Vica - 10098 Rivoli (TO)  
Tel. 011/9592829-30 - Fax. 011/9592850  
E-mail: filialetorino@elvoxonline.it

FILIALE DI BRESCIA:  
Via Isole Lipari, 14 25124 BRESCIA  
Tel. 030/225413 - Telefax. 030/225413  
E-mail: filialebrescia@elvoxonline.it